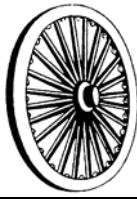


內 觀 通 訊



2007 年 4 月

遵照烏巴慶尊者所傳，葛印卡老師所教

香港內觀靜坐中心 HONG KONG VIPASSANA MEDITATION CENTRE
通訊處：香港郵政總局信箱 5185 號 Postal address: G.P.O. Box 5185, Hong Kong

Tel 電話：(852) 2671 7031 Fax 傳真：(852) 8147 3312
Email: info@hk.dhamma.org Website: www.hk.dhamma.org

法語錄

Idha modati pecca modati,
katapuñño ubhayattha modati;
so modati so pamodati,
disvā kammavisuddhimattano.

-Dhammapada 16

現世此處樂。死後他處樂。
作諸善業者。兩處俱受樂。
見自善業已。他樂他極樂。

-法句經 十六

告別我的弟弟 Radhe Shyam — 葛印卡老師 —

(文章譯自2007年3月出版的印度語《內觀通訊》)

我父親非常敬重他的兄長們。他的其中一位兄長、我的伯父 Shri Dwarkadas 年事已高，而健康亦每況愈下。他有八位女兒但卻沒有兒子。我父親為此非常憂心。父親的另一位兄長，膝下無兒無女，他早已將長子 Bal Krishna 讓這位兄長收養。所以，父親打算讓伯父 Shri Dwarkadas 收養我。

當時是1937年，我那時13歲。要將一個嬰兒帶離父母身邊是容易的。可是對於13歲的我來說，單是離開父母這個念頭，都已經是無法承受了。我的兄長 Babulal 雖然跟我相差兩歲，但我們經常結伴，就好像學生兄弟一樣。

我跟母親有著深厚的感情。在我年幼的時候，已經受偏頭痛的折磨，每年總會發作一、兩次。偏頭痛發作時，母親會讓我躺在她的膝上，用新鮮牛油或杏仁油為我按摩。在母親充滿愛心的撫摸下，刺痛的感覺很快便從頭部擴散全身，然後所有痛楚都消失了。那可說是我對內觀的初次體驗。之後，我會在母親的膝上睡著。即使只是談及要跟我慈愛的母親分離，都令我覺得很難受。

我的伯父比父親年長很多。他教導父親做生意的技巧，又親自為父親解決了很多生意上的難題。伯父讓父親處理家中的簡易事務，自己則去完成其他較困難的工作，例如到北緬甸各個市鎮去推銷衣服。

有一天，父親向我解釋，我有責任減輕伯父的負擔。『我的兄長需要一個兒子去幫助他。他會樂於有你作兒子。由於我們全都同住同一所房子裡，即使他收養你，我們都不會分離得很遠。』

看到父親對他兄長的摯誠和感激之情，我實在無法反對他，只好順從他的決定。伯父和伯母德行崇高。伯母在生之年，我從未聽過她高聲說話。

大約在我被收養的一年後，我的伯母，亦即我的養母誕下 Radhe Shyam。我感到很高興，同時亦強烈地渴望回到親生父母身邊。我向父親要求，請他准許我回家。我

並不是在養父母的家裡過得不快樂，只是，跟母親分離令我感到很難過。

這次，父親稍為嚴厲地對我說：『你清楚知道我兄長的病情嚴重，可能不久於人世。(事實上，一年後他便去世了)你現在應負起照顧他一家的責任，不可逃避。我是經過深思熟慮才作出這決定，你有義務去履行它。』

我自幼便深受 Ramcarita Manas 影響。Lord Rama 被迫離鄉別井但仍然遵守孝道之事啟發了我。要捨棄王位，隱居森林，實在不是容易的事。但 Lord Rama 卻心甘情願地遵從父親的決定。

Rājīvalocana rāma cale,
taji bāpa ko rāja baṭāu kī nāhī.

『眼若蓮花的 Rama 離開了，有如一個不帶執著的朝聖者般，捨離父親的王國。』

唱頌這首詩歌，往往讓我百感交雜。同樣地，父親吩咐我去服務他兄長一家。我願意遵從，並想到能達成他的心願而感到幸運。自此，我再沒想著要回到父母身邊了。

1940年，第十班畢業後，我便投身家族生意。不足兩年，我們因為日本的侵略而要離開緬甸。我們被迫放棄所有財產，搬到印度，面對艱苦的生活。我一邊尋找營商的機會，一邊照顧養父的一家和 Radhe Shyam 的教育事宜。他很用功，學業有良好的進展。我們後來在南印度開始營商並定居下來。Radhe Shyam 便在那裡繼續升學。戰爭結束後，我們回到緬甸去。Radhe Shyam 立志想成為工程師。我一直都因為未能升讀大學而感到遺憾，縱使我在第十班時名列前茅並得到政府的獎學金。所以，我決意不妨礙 Radhe Shyam 的學業。容許他如願地升讀無論多少及長久的學業。Radhe Shyam 在 Pilani 的 Birla 學院正式完成了工程學課程，其後才加入家族生意。

後來我們又要再次離開緬甸。Radhe Shyam 一直在打

理著家族生意。1969年，蒙烏巴慶尊者的祝福，我到印度教授內觀並開始帶領內觀課程。可是，我對能否達成這個重大任務，仍存有疑問。

在菩提加耶帶領課程期間，收到我那尊敬的老師已經去世的消息。我在菩提加耶上了一個自修十天課程，之後決定放下所有家庭和生意上的責任，將餘生完全奉獻給內觀。我將這個決定，寫信告訴我的兄弟。他們都給予我鼓勵性的回覆，而 Radhe Shyam 和我另一位弟弟 Gauri Shankar 更立即親身去到菩提加耶，讓我確定我可完全地獻身於教授內觀，不用為所有世俗的責任而憂心。感謝他們的鼓勵，我將自己貢獻給法的使命。

Radhe Shyam 全心全意地支持我實現法的使命。在打理生意的同時，他亦為法的各個範疇服務，不遺餘力。他的最大貢獻，讓我永記於心的，是助我達成一個強烈的渴望：內觀在印度失傳，後經由緬甸再次傳入，得以在印度從新建立起來；佛陀原本的教誨-三藏經連同註釋，亦應當在印度出版，讓更多人受益。內觀研究中心就是因此成立，Radhe Shyam 負起了看管其運作之重任。

即使三藏經的全部資料已經準備就緒，但卻未能印刷及出版。所有執行此工作的人都未能成功。最後，Radhe Shyam 負起這個責任，將三藏經出版成完美的140冊釘裝本。這是他對印度的偉大貢獻。

他亦成功地將三藏經和相關的巴利原文收錄，並製作成電腦光碟。他協助創製可用七種不同語言閱讀三藏經的電腦軟件 - 包括天城文、拉丁語、緬甸文、斯里蘭卡

語、泰文、柬埔寨語、及蒙古語。他亦協助創製了一個搜尋器，讓人可在光碟中，以不同方法搜尋經文內容。Radhe Shyam 協助印製和製作了很多內觀的書籍和光碟。他與我同住，所以一切出版工作都是在我的指引下進行的。

最近，我們必需在一星期內出版兩本書。我負責撰寫，但因為身體不適而未能完成。書本怎可能準時出版呢？Radhe Shyam 負責這兩本書的印刷事宜。基於早前訂下的計劃，他要到 Bhopal 去。臨行前，他一再向我保證，我將會把稿子送到印刷廠，書本兩天內會準備好。我覺得這是難以致信的。Radhe Shyam 在駛往 Bhopal 的火車途中去世。他曾向我保證書會印好。事實上，印刷廠在他去世後兩天完成印刷並送貨。

Radhe Shyam 在為法服務期間去世。他為法所作出的貢獻，對他未來的旅程會有莫大幫助。願他在解脫的道路上繼續進步！

Shri Radhe Shyam Goenka-一位資深的內觀老師，亦是首席老師葛印卡的弟弟，在2007年2月1日因心臟病去世。多年來他為法在多個範疇上獻出寶貴的服務，包括內觀研究學院、法的竹林、三藏經項目、出版事務及於世界各地帶領內觀課程等。他積極地為法服務直至生命的最後一天。

他的太太 Vimalaji 亦是一位內觀老師，於數年前去世。在遍佈世界的法的大家庭內，對 Goenkaji 和 Mataji 弟弟的喪失，都有深切的感觸。

願 Radhe Shyamji 快樂、安祥、得到解脫！

世界內觀大佛塔的用途

主圓頂的建成，是建造世界內觀大佛塔的重要里程碑，標誌著第一階段工程的圓滿。大佛塔其餘部分的工程，亦將全速進行。宏偉的世界內觀大佛塔，是感恩的象徵：

*感恩佛陀，他在無數生中修得至善的美德（波羅蜜），得到至高圓滿的覺悟。他重新發現內觀，不僅讓他自己得益，也讓眾生受益。

*感恩佛陀眾位充滿智慧的弟子，他們向佛陀學習內觀，不僅讓他們自己得益，也讓無數眾生受益。他們維護著內觀的原始純淨，一直到 Bhadant Moggaliputta Tissa。

*感恩 Bhadant Moggaliputta Tissa 和阿育王，他們將佛陀的純淨話語和內觀，完整地傳播到鄰近國家。

（阿育王在位約50年後，佛陀的話語和內觀，都不幸地在印度完全失傳。要是阿育王沒有將佛陀的話語傳到鄰國，佛法便會完全失傳，就像當年失傳於印度一樣。）

*因此，感恩阿育王、斯里蘭卡、緬甸、泰國、柬埔寨、寮國及其他國家，世世代代以師生承傳的方式把佛陀的話語原始純淨地保存下來。

*感恩緬甸的眾位老師，把內觀的實際技巧，不經任何修改、原始純淨地保存下來。因此，我們得到佛陀的話

語和內觀，讓我們自己和眾生受益。若他們沒將內觀傳承，即使阿育王將法傳播到鄰國，我們亦不可能得益。

*感恩烏巴慶老師，他深切地渴望將內觀回傳到印度。有一個信念確信於『佛滅後2500年，內觀將從緬甸回傳到印度，再從印度傳遍整個世界。』烏巴慶老師立志要實現這個遠古的預言。他訓練法的兒子，葛印卡老師，去達成這個使命，並派遣他到印度去。他的恩惠，我們永誌難忘。大佛塔就是對他的永恆紀念。

佛陀的普遍性教導

世界內觀大佛塔會強調一個事實 - 佛陀的教導並非佛教，而是正法。佛教是為佛教徒而設的，正法則是為著眾生的。佛陀教導正法，所以不同宗教的人們都可接受。不同宗教、種族、社會階級的人都參加內觀課程。大佛塔將成爲一個顯而易懂的例證，說明正法的普遍自然性質 - 8,000個來自不同宗教、社會階級、種族和國籍的人，將在這裡走在一起靜坐。他們之間將不存在不平等對待。這將清楚說明，佛陀為眾生而教法，並不只為了佛教徒。所以，大佛塔將消除人們認為『佛陀是一個宗教派別的頭目』這個誤解。

展示佛陀生平事跡

另一世界內觀大佛塔的特色，是展示歷史上，佛陀生平的真實事跡，引證佛陀教導人們發展智慧。他透過傳授

戒 (sīla)、定 (samādhi)、慧 (pañña) 來教導內觀。內觀的意義，在於發展智慧。佛陀自己發展了智慧，亦教導其他人發展智慧。展覽亦會展出佛陀眾多弟子，如何於他在世期間發展到智慧；讓人們可以真正了解佛陀教誨中的這個重點，破除大多數人的誤解。

因此，儘速建成世界內觀大佛塔，是非常重要的。

直至現時，大佛塔的工程已經完成三份一，高度約及100英尺。三份二的工程尚待完成。塔頂的部份需要較少石材，但因高度的關係，建築成本與底層部份相約。

每塊石材的平均經費（包括運輸、切割、定位）為小石5,000盧比，中石10,000盧比，大石15,000盧比。歡迎各位內觀修行者為今次歷史性的計劃捐獻石材，為建造大佛塔出力，分享這神聖計劃的功德，協助提高及傳播佛陀真實教導的意識。（在印度，捐款可獲減免部份入息稅。）

捐獻石材

若你想為建造世界內觀大佛塔捐獻，請填妥下表並郵寄到：
The Treasurer, Global Vipassana Foundation,
C/o Khimji Kunverji & Co.,
52 Bombay Mutual Building,
Sir P. M. Road, Mumbai 400 001, India.

電話: [91] (22) 2266-2550 傳真: 2266-4045

電郵: kamlesh@khimjikunverji.com

網址: www.globalpagoda.org

支票及匯票必需能在孟買兌現，抬頭請寫：

Global Vipassana Foundation

A/c No. 11244,

Bank of India, Stock Exchange Branch,
Mumbai, India.

（請勿投寄現金）

我／我等願意贊助_____塊石材，總計_____盧比
／_____美金。

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

電郵：_____

支票／匯票號碼：_____

金額：_____

簽署：_____

偈頌 Dhamma Dohas

Āo logoñ jagata ke, caleñ dharama ke pantha;
Isa patha calate jñānī jana, isa patha calate santa.
來吧，世界各地的人們！讓我們一起走上正法的道路；
在這道上走著的，是智者；
在這道上走著的，是聖人。

Dharama pantha hī sānti patha, dharama pantha sukha
pantha;
dharama pantha para jo cale, mañgala jage ananta.
正法的道路，是平和之道，
正法的道路，是快樂之道；任誰走在這道路上，都會得到無比的安樂。

充滿慈悲的，

一個內觀修行者

Dharama na hindū buddha hai, dharama na muslima
jaina;
dharama citta kī śuddhatā, dharama sānti sukha caina.
正法不是印度教或佛教，亦不是回教或耆那教；
正法是心之純淨、安祥、快樂、平靜。

Dharama dharama to saba kaheñ, dharama na samajhe
koya;
niramala mana kā ācaraṇa, śuddha dharama hai soya.
眾人談及正法，卻沒有人了解正法。
真正的正法是 – 實踐心的純淨。

香港課程資料及日期

2007年內觀十天課程：（新生或舊生）.....

（第77期）2007年05月02日~05月13日

（第78期）2007年06月13日~06月24日

（第79期）2007年07月11日~07月22日

（第80期）2006年08月08日 08月19日

（第81期）2007年09月26日~10月07日

（第82期）2007年10月17日~10月28日

（第83期）2007年11月14日~11月25日

（第84期）2007年12月19日~12月30日

內觀舊生課程：（只供舊生參加）.....

2007年4月22日（一天課程）

2007年5月24日~27日（三天課程）

2007年6月10日（一天課程）

2007年7月1日（一天課程）

2007年8月26日（一天課程）

2007年9月7~16日（四念住課程）

2007年9月22~23日（法工工作坊）

2007年11月04日（兒童課程）

2007年12月02日（一天課程）

備註：參加四念住課程之舊生必須符合下列要求：

- 1) 完成由葛印卡或他指派的助理老師所教的整個十天課程最少三次；

- 2) 修習內觀靜坐最少超過一年時間；
- 3) 完成上一次十天課程後，沒有修習其他方法；
- 4) 盡力保持每日的內觀靜坐（早上及晚上各1小時）
- 5) 盡力於日常生活中持守五戒，以及由登記課程開始必須遵守第三戒（不淫）和第五戒（不服用所有煙酒毒品）。

★ **新生、舊生或法工最遲請於課程開始前一星期遞交報名表格**

地點：上水坑頭香港內觀靜坐中心

香港內觀中心電話：2671 7031 傳真：8147 3312 電郵：info@hk.dhamma.org

香港內觀中心網址：http://www.hk.dhamma.org 國際內觀中心網址：http://www.dhamma.org

（如欲介紹親友參加內觀課程，有關課程資料及中心設備，請瀏覽以上網址）

★ **網上報名，快捷又方便：**現在只要進入內觀中心中文網址www.hk.dhamma.org，繼而進入Course dates and application form，選取適合你的課程日期後，便可直接在網上填寫報名表格及遞交。

位於上水坑頭的香港內觀靜坐中心是一個臨時中心，現借用期已經屆滿，幸未接獲地主收地通知，故暫時仍可作內觀課程之用，但至何時乃未知數；願能盡量運用現有設備完善的中心及資源，現呼籲各同修積極與身邊好友及家人分享內觀十日課程，令更多人得到內觀正法的益處，體驗到真正的安詳、和諧和快樂，並可惠及有情眾生。

香港內觀近期活動

- 1) **集體共修：**油麻地有一集體共修地方，交通方便，臨近地鐵站，歡迎舊生踴躍參加。葛因卡老師經常鼓勵我們多參與集體共修，因為我們能在舊生們共同創造的氣氛中得到益處，而且這是提高我們修習內觀的最好方法。
共修時間：逢星期四 晚上 7:15 ~ 8:30
逢星期六 下午 2:15 ~ 3:30
地址：九龍彌敦道 502~504 號德富強大廈 7 字樓 502 室後座（油麻地地鐵站 C 出口）請見右邊地圖

- 2) **新職責：**
 - i) 黃鑫源、張瑞麗伉儷 Mr. Gregory Wong & Mrs. Irene Cheung – 高級助理老師
 - ii) 蕭樹錚先生 Mr. Jack Siu – 助理老師
 - iii) 羅潔顏女士 Ms. Emily Lo – 兒童課程老師

- 3) **徵求法工：**事務長(Course Manager)、法工、翻譯及廚房法工，為本年將會舉辦的十天課程服務，上任前均會安排工作簡介會。葛印卡老師經常指出法工服務對修行的重要性。法工服務除了能使別人快樂，同時亦是一個良好的機會去培養功德(paramis)和修煉自己。希望舊生們積極參與法工服務，當值時間可安排分段。請與助理老師蕭樹錚先生（電話：9377 0881）聯絡或電郵至info@hk.dhamma.org。

- 4) **內觀理事會每月會議：**歡迎有興趣瞭解中心運作及願意幫忙中心事務的舊生們參加。會議當天早上 10:00 先在上水中心共修一小時，之後於 11:15 正式舉行會議，約於下午 1:00 結束。

下月會議日期：5 月 1 日（星期二）

餘下日期全都是星期日：6 月 3 日，7 月 8 日，8 月 5 日，9 月 2 日，10 月 14 日，11 月 11 日，12 月 9 日

- 5) **響應環保，節省資源 / 更改聯絡資料：**如舊生可以電郵 (E-mail) 接收內觀通訊，又或你已更改或將會更改現時之通訊地址、電話、電郵，請把你的中英文姓名、地址、電郵地址及電話，電郵至 info@hk.dhamma.org，或傳真至 8147 3312 亦可。多謝合作！



- 6) **捐款：**如舊生欲修習佈施波羅密（捐獻），請選擇下列其中一種方式：

A：直接存款

銀行名稱：恆生銀行

銀行帳戶：263-279812-668（港幣戶口）

263-279812-201（美金戶口）

受益名稱：香港內觀靜坐中心有限公司

**Hong Kong Vipassana
Meditation Centre Limited**

Swift 代碼：H A S E H K H H

B：支票：請把銀行劃線支票，抬頭請寫“香港內觀靜坐中心有限公司”並寄至香港郵政總局信箱 5185 號

我們會很高興如你能在完成捐款後，把相關資料以電郵：info@hk.dhamma.org或傳真：(852) 8147 3312 提供給我們。由於香港內觀靜坐中心是已註冊的慈善機構，舊生對本中心的捐款可扣減稅項。請提供你的姓名及通訊地址以寄回捐款收據之用。